

Hos

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

רחמֶה:	וְלִאֲחֻיִּיכֶם	עַמִּי	לְאֲחֵיכֶם	אָמְרוּ	1
avoir-compassion	et-soeur	mon-peuple	frère	ils-ont-dit	
H7355	H0269		H0251	H0559	

Cependant le nombre des fils d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne peut se mesurer ni nombrer ; et il arrivera que, dans le lieu où il leur a été dit : Vous n'êtes pas mon peuple, il leur sera dit : Fils du Dieu vivant.

אִישָׁה	לֹא	וְאֲנִי	אִשְׁתִּי	לֹא	הִיא	כִּי	רִיבוֹ	בְּאִמָּתָם	רִיבוֹ	2
homme	ne...pas	et-je	femme	ne...pas	elle	car	plaider	mère	plaider	
H0376	H3808	H0595	H0802	H3808	H1931		H7378	H0517	H7378	
		שְׂדֵיָהּ	מִבֵּין	וְנֹאפוֹתֶיהָ	מַפְנִיָּהּ	זְנוּנִיָּהּ	וְתִסָּר			
		sein	de-entre	et-oracle	face	prostitution	et-se-détourner			
			H0996	H5005	H6440	H2183	H5493			

Et les fils de Juda et les fils d'Israël se rassembleront , et s'établiront un chef, et monteront du pays ; car la journée de Jizreël est grande.

כְּמִדְבָּר	וּשְׁמַתִּיהָ	הַתִּלְדָּה	כִּיּוֹם	וְהִצְגֵּיתִיהָ	עֲרֻמָּה	אֶפְשִׁיטָנָהּ	פֶּן־	3
désert	et-placer	enfanter	comme-jour	et-je-la-placerai	nue	dépouiller	de-peur-que	
		H3205	H3117	H3322	H6174	H6584	H6435	
			בְּצִמָּה׃	וְהָמָתִיהָ	צִיָּה	כְּאֶרֶץ	וְשִׁתָּהּ	
			soif	et-mourir	sécheresse	comme-pays	et-il-a-bu	
			H6772	H4191	H6723	H0776	H7896	

*Dites à vos frères : Ammi ! et à vos sœurs : Rukhama !

4	וְאֵת־	בְּנֵיהֶ	לֹא	אֲרָחֶם	כִּי־	בְנֵי	זְנוּנִים	הַמָּוֶה׃
	et-(*)	fils	ne...pas	avoir-compassion	car	fils-de	prostitution	le-quoi?
	H0853		H3808	H7355			H2183	H1992

Plaidez contre votre mère, plaidez ! car elle n'est pas ma femme et je ne suis pas son mari ; et qu'elle ôte ses prostitutions de devant sa face, et ses adultères d'entre ses seins,

5	כִּי	זִנְתָהּ	אִמָּם	הִבְשֵׁה	הַזֹּרֶתָם	כִּי	אָמַרְהָ	אֵלֶיָּהּ	אַחֲרַי
	car	se-prostituer	mère	dessécher	celle-qui-les-a-conçus	car	dire	aller	après
		H2181	H0517	H3001	H2029		H0559	H3212	
	מֵאֲהָבִי	נָתַנִּי	לֶחֱמִי	וּמִיָּמִי	צִמְרִי	וּפִשְׁתִּי	שִׁמְנִי	וְשִׁקְנִי :	
	aimer	donner	pain	et-eau	laine	et-lin	huile	et-boisson	
	H0157	H5414	H3899	H4325	H6785	H6593	H8081	H8250	

de peur que je ne la dépouille à nu, et que je ne la place là comme au jour de sa naissance, et que je n'en fasse comme un désert, et que je ne la rende comme une terre aride, et ne la tue de soif.

הַיֵּה	אַתָּה	וְגִדְרְתִּי	בַּסִּיגִים	דֶּרֶךְךָ	אַתָּה	עָשֵׂךָ	הֵנִי־	לָכֵן	6
haie	toi	et-je-fermerai	dans-les-épines	chemin	toi	entourer	voici	c'est-pourquoi	
H1448	H0853	H1443		H1870	H0853	H7753	H2009		
						תִּמְצָא:	לֹא	וְנִתְּבוֹתֶיהָ	
						trouver	ne...pas	et-chemin	
						H4672	H3808		

Et je ne ferai pas miséricorde à ses enfants, car ce sont des enfants de prostitution ;

וְלֹא	וּבְקִשְׁתֶּם	אִתָּם	תִּשְׁגוּ	וְלֹא	מֵאַהֲבֵיהֶּ	אֶתְּ	וְרִדְפָהּ	7
et-ne...pas	et-vous-chercherez	avec-eux	atteindre	et-ne...pas	aimer	toi	et-poursuivre	
H3808	H1245	H0853	H5381	H3808	H0157	H0853	H7291	
אָז	לִי	טוֹב	כִּי	הָרִאשׁוֹן	אִישִׁי	אֶל-	וְאָשׁוּבָהּ	
alors	à-moi	bon	car	le-premier	homme	vers	et-retourner	
				H7223	H0376	H0413	H7725	
							H3212	
							H0559	
							H4672	
							מֵעַתָּה:	
							de-maintenant	
							H6258	

car leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée ; car elle a dit : J'irai après mes amants qui m'ont donné mon pain et mon eau, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson.

וְהִיצָהָר	וְהַיָּיִנוּשׁ	הַדָּגָן	לָהּ	נָתַתִּי	אֲנִכִּי	כִּי	יָדָעָה	לֹא	וְהִיא	8
et-l'huile	et-vin-nouveau	grain	à-elle	j'ai-donné	je	car	connaître	ne...pas	et-elle	
H3323	H8492	H1715		H5414	H0595		H3045	H3808	H1931	
				לְבַעַל:	עָשׂוּ	וְזָהָב	לָהּ	הַרְבִּיתִּי	וְכֶסֶף	
				[לְבַעַל]	ils-ont-fait	et-or	à-elle	multiplier	et-argent	
						H2091			H3701	

C'est pourquoi, voici, je vais fermer ton chemin avec des épines, et j'élèverai une clôture ; et elle ne trouvera pas ses sentiers.

בְּמוֹעָדָהּ	וְתִירוֹשִׁי	בְּעֵתָהּ	דָּגָנִי	וְלִקְחָתִּי	אָשׁוּב	לָכֵן	9
assemblée	et-vin-nouveau	en-son-temps	grain	et-prendre	retourner	c'est-pourquoi	
H4150	H8492	H6256	H1715	H3947	H7725		
				עֶרְוָתָהּ:	אֶתְּ	לְכַסּוֹת	
				nudité	toi	couvrir	
				H6172	H0853	H3680	
						וּפְשָׁתִּי	
						et-lin	
						H6593	
						צֶמֶרִי	
						laine	
						H6785	
						וְהַצִּלְתִּי	
						et-délivrer	
						H5337	

Et elle courra après ses amants, et ne les atteindra pas ; et elle les cherchera, et ne les trouvera pas. Et elle dira : J'irai et je m'en retournerai à mon premier mari ; car alors j'étais mieux que maintenant.

לֹא	וְאִישׁ	מֵאַהֲבֵיהֶּ	לְעֵינַי	נִבְלָתָהּ	אֶתְּ	אֲנִלָּהּ	וְעַתָּה	10
ne...pas	et-homme	aimer	pour-mes-yeux	impudicité	toi	révéler	et-maintenant	
H3808	H0376	H0157		H5040	H0853	H1540	H6258	
						מִיָּדַי:	יַצִּילָנָהּ	
						de-mains-de	délivrer	
						H3027	H5337	

Et elle ne sait pas que c'est moi qui lui ai donné le blé, et le moût, et l'huile. Je lui ai multiplié aussi l'argent et l'or : – ils l'ont employé pour Baal.

מוֹעֵדָהּ:	וְכָל	וְשַׁבָּתָהּ	חֲדָשָׁה	חֲגֹה	מְשׁוּשָׁה	כָּל-	וְהִשְׁבַּתִּי	11
assemblée	et-tout	et-sabbat	nouvelle	fête	joie	tout	et-cesser	
H4150	H3605	H7676	H2320	H2282	H4885	H3605		

C'est pourquoi je reprendrai mon blé en son temps, et mon moût en sa saison ; et j'ôterai ma laine et mon lin, qui devaient couvrir sa nudité.

נָתַנּוּ־	אֲשֶׁר	לִי	הַמָּה	אֶתְנָה	אֲמַרְהָ	אֲשֶׁר	וְהִתְאַנְּתָהּ	גִּפְנֵהָ	וְהִשְׁמַתִּי	12
donner	qui	à-moi	le-quoi?	salaire	dire	qui	et-figuier	sa-vigne	et-le-j'ai-placé	
H5414			H1992	H0866	H0559		H8384	H1612	H8074	
			הַשָּׂדֶה:	חַיָּת	וְאָכְלָתָם	לְיַעַר	וְשִׁמְתִים	מֵאֲהָבִי	לִי	
			champ	animal	et-manger	forêt	et-placer	aimer	à-moi	
					H0398			H0157		

Et maintenant je découvrirai sa honte aux yeux de ses amants, et personne ne la délivrera de ma main ;

נִזְמָה	וְתַעַד	לָהֶם	תִּקְטִיר	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	יָמִי	אֵת־	עָלֶיהָ	וּפְקִדְתִּי	13
anneau	et-elle-s'est-parée	à-eux	[תִּקְטִיר]	qui	les-Baals	jour	toi	sur-elle	et-visiter	
H5141		H1992				H3117	H0853			
	פ	יְהוָה:	נֶאֱמַר	שָׁכַחָהּ	וְאֵתִי	מֵאֲהָבִיהָ	אַחֲרַי	וְתָלָהָ	וְחִלְיָתָהּ	
	(*)	l'Éternel	oracle-de	oublier	et-avec-moi	aimer	après	et-allier	et-bague	
		H3068	H5002	H7911	H0853	H0157		H3212	H2484	

et je ferai cesser toutes ses délices, sa fête, sa nouvelle lune, et son sabbat, et toutes ses assemblées ;

לָבָה:	עַל	וְדִבַּרְתִּי	הַמִּדְבָּר	וְהִלַּכְתִּיהָ	מִפְתִּיָּהּ	אֲנֹכִי	הֵנָּה	לָכֵן		14
pour-en-elle	sur	et-j'ai-parlé	désert	et-aller	séduire	je	elles	c'est-pourquoi		
		H1696		H3212		H0595	H2009			

et je détruirai sa vigne et son figuier, dont elle disait : Ce sont là mes présents que mes amants m'ont donnés ; et j'en ferai une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront.

תִּקְוָה	לְפָתַח	עֲקֹר	עֵמֶק	וְאֵת־	מִשָּׁם	כַּרְמִיָּה	אֵת־	לָהּ	וְנָתַתִּי	15
espérance	entrée	Akor	vallée	et-(*)	de-là	vigne	toi	à-elle	et-je-donnerai	
	H6607	H5911	H6010	H0853	H8033	H3754	H0853		H5414	
	ס	מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ־	עֲלֶתָהּ	וּכְיוֹם	נְעוּרֶיהָ	כִּימִי	שָׁמָּה	וְעֲנֶתָהּ	
	(*)	Égypte	du-pays	monter	et-jour	jeunesse	jour	là	et-répondre	
		H4714	H0776	H5927	H3117		H3117	H8033		

Et je visiterai sur elle les jours des Baals, où elle leur brûlait de l'encens, et se parait de son anneau de nez et de ses colliers, et allait après ses amants, et m'a oublié, dit l'Éternel.

לִי	תִּקְרָאִי־	וְלֹא־	אִישִׁי	תִּקְרָאִי	יְהוָה	נֶאֱמַר־	הֵהוּא	בְּיוֹם־	וְהָיָה	16
à-moi	appeler	et-ne...pas	homme	appeler	l'Éternel	oracle-de	le-il	au-jour	et-il-sera	
	H7121	H3808	H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
							בְּעָלַי:	עוֹד		
							dans-sur-moi	encore		
							H1180	H5750		

C'est pourquoi, voici, moi, je l'attirerai, et je la mènerai au désert, et je lui parlerai au cœur ;

בְּשֵׁמִים:	עוֹד	יִזְכְּרוּ	וְלֹא־	מִפִּיָּהּ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֵת־	וְהִסְתֵּרְתִּי		17
nom	encore	se-souvenir	et-ne...pas	bouche	les-Baals	nom	toi	et-se-détourner		
H8034	H5750	H2142	H3808	H6310		H8034	H0853	H5493		

et de là je lui donnerai ses vignes, et la vallée d'Acor pour une porte d'espérance ; et là elle chantera comme dans les jours de sa jeunesse et comme au jour où elle monta du pays d'Égypte.

עוֹף	וְעִם־	חַדְשָׁהּ	חַיַּת	עַם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרְתִּי	18
oiseau	et-avec	champ	animal	peuple	le-il	au-jour	alliance	à-eux	et-retrancher	
H5775					H1931	H3117	H1285		H3772	
הָאָרֶץ	מִן־	אֲשָׁבוּר	וּמִלְחָמָהּ	וְחֶרֶב	וְקֶשֶׁת	הָאֲדָמָה	וְרֶמֶשׂ	הַשָּׁמַיִם		
le-pays	de	briser	et-guerre	et-épée	et-arc	[הָאֲדָמָה]	et-reptile	les-cieux		
H0776		H7665	H4421	H2719	H7198	H0127	H7431	H8064		
							וְהַשְׁכַּבְתִּים	לְבֶטֶח׃		
							et-se-coucher	sécurité		
							H7901	H0983		

Et il arrivera, en ce jour-là, dit l'Éternel, que tu m'appelleras : Mon mari, et tu ne m'appelleras plus : Mon maître.

וּבְמִשְׁפָּט	בְּצִדִּיק	לִי	וְאֲרֻשְׁתִּיךָ	לְעוֹלָם	לִי	וְאֲרֻשְׁתִּיךָ	19
et-dans-jugement	justice	à-moi	et-je-te-fiancerai	éternité	à-moi	et-je-te-fiancerai	
H4941	H6664		H0781	H5769		H0781	
					וּבְרַחֲמִים׃	וּבְחֶסֶד	
					et-avec-compassion	et-bonté	

Et j'ôterai de sa bouche les noms des Baals, et on ne se souviendra plus de leur nom.

ס	יְהוָה׃	אַתָּה	וַיֵּדַעַתְּ	בְּאַמּוּנָה	לִי	וְאֲרֻשְׁתִּיךָ	20
(*)	l'Éternel	toi	et-tu-as-connu	fidélité	à-moi	et-je-te-fiancerai	
	H3068	H0853	H3045	H0530		H0781	

Et je ferai pour eux, en ce jour-là, une alliance avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux, et avec les reptiles du sol ; et j'ôterai du pays, en les brisant, l'arc et l'épée et la guerre ; et je les ferai reposer en sécurité.

וְהֵם	הַשָּׁמַיִם	אַתָּה	אָעֲנֶה	יְהוָה	נְאֻם־	אָעֲנֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	21
et-ils	les-cieux	toi	répondre	l'Éternel	oracle-de	répondre	le-il	au-jour	et-il-sera	
H1992	H8064	H0853		H3068	H5002		H1931	H3117	H1961	
							הָאָרֶץ׃	אַתָּה	יַעֲנֶה	
							le-pays	toi	répondre	
							H0776	H0853		

Et je te fiancerai à moi pour toujours ; et je te fiancerai à moi en justice, et en jugement, et en bonté, et en miséricorde ;

יַעֲנֶה	וְהֵם	תִּצְהַר	וְאַתָּה	תַּיִינוֹשׁ	וְאַתָּה	הַדָּגָן	אַתָּה	תַּעֲנֶה	וְהָאָרֶץ	22
répondre	et-ils	[הִצְהַר]	et-(*)	vin-nouveau	et-(*)	grain	toi	tu-répondras	et-le-pays	
	H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776	
									יִזְרְעֵאל׃	
									Jizréel	
									H3157	H0853

et je te fiancerai à moi en vérité ; et tu connaîtras l'Éternel.

וְזָרַעְתִּיהָ	לִי	בְּאֶרֶץ	וְרַחֲמַי	אַתָּה	לֹא	רַחֲמָהּ	23
et-semer	à-moi	dans-le-pays	et-avoir-compassion	toi	ne...pas	avoir-compassion	
H2232		H0776	H7355	H0853	H3808	H7355	
וְאָמַרְתִּי	לֹא־	עַמִּי	עַמִּי־	אַתָּה	יֹאמַר	אֱלֹהֵי׃	
et-j'ai-dit	pour-ne...pas	mon-peuple	mon-peuple	tu	il-dira	Dieu-de	
H0559	H3808				H0559	H0430	
					H1931	(*)	

Et il arrivera, en ce jour-là, que j'exaucerai, dit l'Éternel, j'exaucerai les cieux, et eux exauceront la terre,